



CBD

ЮНЕП



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/WG8J/10/1/Add.1
14 May 2017

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ

РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание

Монреаль, Канада, 13-16 декабря 2017 года

АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции была учреждена решением IV/9 Конференции Сторон для рассмотрения вопросов выполнения статьи 8j) и представления Конференции Сторон рекомендаций, касающихся выполнения статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. В решении V/16 Конференция Сторон одобрила программу работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, а в решении X/43 Конференция Сторон постановила пересмотреть программу работы в целях удаления выполненных или замененных задач, сохранения осуществляемых задач и перенесения на более поздний срок рассмотрения и начала выполнения других неначатых задач программы работы до завершения текущих задач и также с учетом текущих событий. Для удобства пользования программа работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции с указанием текущего состояния задач приведена в приложении I.

2. В своем решении XIII/32 Конференция Сторон указала, что одно совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции должно быть организовано в период до 14-го совещания Конференции Сторон в целях оказания содействия дальнейшей реализации программы работы. В этой связи 10-е совещание Рабочей группы будет проводиться в Монреале 13 - 16 декабря 2017 года во Дворце съездов. Регистрация участников будет проходить в месте проведения совещания в воскресенье, 11 декабря, с 15:00 до 18:00 и продолжится до субботы, 16 декабря.

3. В информационной записке, подготовленной для участников, которая будет размещена на веб-сайте секретариата в должное время, подробно излагаются организационные вопросы, связанные с проведением совещания Рабочей группы, такие как процедуры регистрации, информация о проезде, визовых требованиях и гостиничных услугах.

4. Результаты обсуждений в Рабочей группе будут соответствующим образом представлены Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании и Конференции Сторон на ее 14-м совещании.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

5. Совещание будет открыто Председателем Конференции Сторон или его представителем в 10:00 в среду, 13 декабря 2017 года. Исполнительный секретарь выступит со вступительным словом. Ожидается, что представители коренных народов проведут приветственную церемонию в честь делегатов.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Выборы должностных лиц

6. В соответствии с установившейся практикой бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы, а функции Председателя совещания будет выполнять Председатель Конференции Сторон или его представитель. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон бюро назначит одного из своих членов для выполнения функций Докладчика. Ожидается, что в соответствии с практикой Рабочей группы Международный форум коренных народов по биоразнообразию назначит представителя коренных народов в качестве сопредседателя и члена бюро для оказания содействия Председателю и бюро.

2.2. Утверждение повестки дня

7. Рабочей группе предлагается рассмотреть и утвердить предварительную повестку дня (CBD/WG8J/10/1), подготовленную Исполнительным секретарем с учетом решений XIII/1, XIII/8, XIII/18, XIII/19 и XIII/20 Конференции Сторон и одобренную бюро.

2.3. Организация работы

8. Ожидается, что работа Рабочей группы будет проводиться главным образом в виде пленарного заседания, а в случаях необходимости и целесообразности будут создаваться контактные группы для изучения конкретных вопросов.

9. В приложении II приводится предлагаемая организация работы 10-го совещания Рабочей группы, а в приложении III приводится список документов, подготовленных для совещания. 10-е совещание Рабочей группы будет проводиться совместно с 21-м совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, как предусмотрено в организации работы.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**ДОБРОВОЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО
РУЦОЛИХИРИСАШИК ПО РЕПАТРИАЦИИ
ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ КОРЕННЫХ
НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН,
ИМЕЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ
И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ
(ЗАДАЧА 15 МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММЫ
РАБОТЫ)**

10. Программа работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, учрежденная Конференцией Сторон в решении V/16, включает задачу 15, сформулированную следующим образом: разработать в соответствии с положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии руководящие принципы, содействующие репатриации информации, включая собственность на предметы культуры, для содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии. В целях инициирования этой работы Конференция Сторон в

решении XI/14 D приняла круг полномочий¹, пояснив, что целью задачи 15 является разработка руководства по передовым методам, которое будет облегчать расширение деятельности по репатриации туземных и традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая туземные и традиционные знания, связанные с культурной собственностью, в соответствии со статьей 8 j) и с пунктом 2 статьи 17 Конвенции с тем, чтобы содействовать восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

11. Затем Рабочая группа рассмотрела на своем восьмом совещании предварительный проект руководства и после совещания группы технических экспертов, проводившегося в соответствии с пунктом 1 решения XII/12 C, изучила пересмотренный проект на своем девятом совещании. На своем 13-м совещании Конференция Сторон в пункте 1 решения XIII/19 D приняла к сведению результаты разработки руководства по репатриации традиционных знаний, приведя проект элементов руководства в приложении к своему решению, и в пункте 4 поручила Рабочей группе² завершить разработку проекта данного руководства с целью его изучения и принятия Конференцией Сторон на ее 14-м совещании.

12. В развитие этого вопроса и в соответствии с предложением, изложенным в пункте 2 решения XIII/19 D, Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям³, коренным народам и местным общинам и субъектам деятельности, заинтересованным или участвующим в репатриации традиционных знаний, было предложено Исполнительным секретарем посредством рассылки уведомления SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 от 26 января 2017 года представить информацию о передовых методах и мерах, применявшихся на различных уровнях, в том числе посредством межобщинных обменов, в целях репатриации, получения и восстановления традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Полученная информация будет обобщена и распространена в одном из информационных документов.

13. Согласно поручению, данному в пункте 3 b) этого же решения, Исполнительный секретарь готовит пересмотренный проект Добровольного руководства Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия⁴, принимая в расчет актуальное развитие событий в различных международных органах, актуальные инструменты, программы, стратегии, стандарты, руководства, доклады и процессы, о которых говорится в пункте 5 приложения, и основываясь на:

- a) анализе полученной информации⁵;
- b) докладе о работе совещания экспертов по вопросам репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия⁶;
- c) приложении к решению XIII/19 D, в котором излагаются цели, предназначение, сфера применения и руководящие принципы репатриации.

Пересмотренное руководство будет распространено в документе CBD/WG8J/10/2 вместе с проектом рекомендаций для их изучения Рабочей группой.

¹ Приложение к решению XI/14 D Разработка руководства по передовым методам, которое будет облегчать расширение деятельности по репатриации туземных и традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая туземные и традиционные знания, связанные с культурной собственностью, в соответствии со статьей 8 j) и с пунктом 2 статьи 17 Конвенции с тем, чтобы содействовать восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

² Приложение I к документу UNEP/CBD/COP/13/17 "Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции".

³ В отношении репатриации соответствующие организации могут включать субъектов, таких как музеи, университеты, гербарии и ботанические и зоологические сады, базы данных, реестры, банки генов, библиотеки, архивы и информационные службы, общественные или частные коллекции, и других субъектов, хранящих или размещающих у себя традиционные знания и соответствующую информацию.

⁴ CBD/WG8J/10/2.

⁵ См. информационный документ, который будет подготовлен Исполнительным секретарем по данному вопросу.

⁶ См. документ UNEP/CBD/WG8J/9/INF/4.

14. Ожидается, что Рабочая группа завершит подготовку проекта данного руководства для его изучения и утверждения Конференцией Сторон на ее 14-м совещании.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ГЛОССАРИЙ СООТВЕТСТВУЮЩИХ КЛЮЧЕВЫХ ТЕРМИНОВ И КОНЦЕПЦИЙ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КОНТЕКСТЕ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

15. Работа по подготовке гlosсария проистекает из задачи 12 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции⁷, в которой, кроме всего прочего, Рабочей группе поручается разработать определения соответствующих ключевых терминов и концепций в статье 8 j) и соответствующих положениях Конвенции на международном, региональном и национальном уровнях. Конференция Сторон на своем 12-м совещании изучила пути продвижения этой работы на этапе I своей работы по осуществлению задачи 12, постановив разработать гlosсарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (пункт 2 решения XII/12 D).

16. С этой целью Исполнительный секретарь подготовила проект гlosсария⁸, который был изучен Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее девятом совещании, а она, в свою очередь, поручила Исполнительному секретарю в пункте 1 рекомендации 9/3 пересмотреть гlosсарий ключевых терминов и концепций и разработать сводный гlosсарий с учетом замечаний, высказанных на ее девятом совещании, а также соответствующих терминов, используемых в других соглашениях и другими международными организациями, и представить пересмотренный гlosсарий на рассмотрение Конференции Сторон на ее 13-м совещании. Исполнительный секретарь пересмотрел проект гlosсария в соответствии с данным ему поручением и распространил его для процесса коллегиальной оценки в августе 2016 года⁹, чтобы представить окончательно отредактированный проект на рассмотрение Конференции Сторон на ее 13-м совещании.

17. Конференция Сторон на своем 13-м совещании изучила проект гlosсария ключевых терминов и концепций¹⁰. В пункте 1 решения XIII/19 В Конференция Сторон рекомендовала Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции продолжить на ее 10-м совещании изучение гlosсария¹¹, чтобы позволить Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям обеспечить всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин в изучении предлагаемого гlosсария, и в пункте 2 поручила Исполнительному секретарю предоставить проект гlosсария ключевых терминов и концепций для второго коллегиального обзора¹² Сторонами, правительствами, соответствующими организациями и коренными народами и местными общинами в целях его дальнейшей доработки в период до 10-го совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с целью его принятия на 14-м совещании Конференции Сторон.

18. В целях оказания содействия Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в обеспечении всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин в изучении предлагаемого гlosсария ключевых терминов и концепций, Исполнительный секретарь разместила проект гlosсария для его коллегиального обзора на веб-сайте Конвенции в

⁷ См. решения V/16 и X/43.

⁸ Гlosсарий ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/9/2/Add.1).

⁹ См. уведомление SCBD/SPS/CG/VN/KG/jr/85891 (2016-099) по адресу <https://www.cbd.int/notifications/>

¹⁰ См. Гlosсарий ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/13/17), размещенnyй по адресу: <https://www.cbd.int/conferences/2016/cop-13/documents>

¹¹ Приложение I к документу UNEP/CBD/COP/13/17.

¹² Следует учесть, что это второй коллегиальный обзор и что начальный коллегиальный обзор был завершен в августе 2016 года в процессе подготовки к 13-му совещанию Конференции Сторон.

период с 27 января по 31 марта 2017 года¹³. Полученные мнения и информация будут обобщены и распространены в одном из информационных документов. Они составят основу для дальнейшего уточнения глоссария, пересмотренный вариант которого распространяется в документе CBD/WG8J/10/3.

19. Ожидается, что на основе пересмотренного глоссария, распространяемого в приложении к документу CBD/WG8J/10/3, Рабочая группа окончательно оформит глоссарий ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с целью его утверждения на 14-м совещании Конференции Сторон.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАВЕРШЕНИЕ ЗАДАЧ 7, 10 И 12 МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

20. В решении XII/12 D Конференция Сторон постановила выполнять задачи 7, 10 и 12 программы работы по осуществлению статьи 8 j) комплексным образом, наметила ряд подзадач и согласовала поэтапный подход к их рассмотрению¹⁴.

21. На своем 13-м совещании Конференция Сторон оказала содействие реализации задач 7, 10 и 12 и завершила этап I¹⁵, утвердив *Добровольное руководство Mo'otz kuxtal*¹⁶ в решении XIII/18¹⁷.

22. В свете завершения этапа I Конференция Сторон в своем решении XII/12 D указала, что Рабочая группа, возможно, пожелает изучить вопрос о продолжении работы по подзадаче i) этапа 2 (оказание содействия выявлению обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, где используются такие знания, нововведения и практика).

23. Исполнительный секретарь, содействуя подготовке Рабочей группы к рассмотрению подзадачи i) этапа 2 (XII/12 D) и завершению задач 7, 10 и 12, как было поручено в решении XIII/18, предложила другим правительствам, соответствующим организациям и коренным народам и местным общинам представить следующую информацию¹⁸:

- a) мнения о мерах по решению вопроса общедоступных традиционных знаний;
- b) мнения о передовых методах обеспечения "предварительного и обоснованного согласия", "добровольного предварительного и обоснованного согласия" или "одобрения и участия"¹⁹;
- c) мнения об оказании содействия выявлению обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, где используются такие знания, нововведения и практика.

24. Исполнительный секретарь подготовит анализ представленных мнений по вышеупомянутым вопросам²⁰ вместе с возможным проектом рекомендаций, которые будут приведены в документе

¹³ <https://www.cbd.int/wg8j-10/review/> и см. уведомление SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 от 26 января 2017 года.

¹⁴ Данные подзадачи включают: этап I - i) разработка руководящих указаний по обеспечению предварительного обоснованного согласия или одобрения и участия коренных народов и местных общин в целях использования их традиционных знаний (задача 7); ii) разработка руководящих указаний, гарантирующих получение коренными народами и местными общинами справедливой и равной доли выгод от использования их знаний (задача 7); iii) разработка стандартов и руководящих указаний по сообщению и предотвращению случаев незаконного присвоения традиционных знаний (задача 10); и iv) (после анализа пробелов) разработка глоссария соответствующих ключевых терминов и концепций, содержащихся в статье 8 j) и в соответствующих положениях Конвенции (задача 12); и этап 2 - задача i) оказание содействия выявлению обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, где используются такие знания, нововведения и практика.

¹⁵ За исключением подзадачи iv) этапа I, по которой предстоит еще завершить работу по глоссарию ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

¹⁶ Означает "корни жизни" на языке майя.

¹⁷ Решение XIII/18 "Добровольное руководство по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения "предварительного обоснованного согласия", "добровольного предварительного и обоснованного согласия" или "одобрения и участия" коренных народов и местных общин¹⁷ в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний".

¹⁸ Посредством отправки уведомления SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 от 26 января 2017 года.

¹⁹ Пункты 7 и 8 решения XIII/18.

CBD/WG8J/10/4. Будет также распространено полное обобщение представленных мнений и информации. Ожидается, что Рабочая группа должным образом проанализирует данную информацию и выработает рекомендации, содействующие завершению задач 7 и 12 пересмотренной многолетней программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

МОБИЛИЗАЦИЯ РЕСУРСОВ: ОЦЕНКА ВКЛАДА КОЛЛЕКТИВНЫХ ДЕЙСТВИЙ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН И ГАРАНТИИ ЗАЩИЩЕННОСТИ В МЕХАНИЗМАХ ФИНАНСИРОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

Коллективный вклад коренных народов и местных общин

25. В решении XII/3 о мобилизации ресурсов Конференция Сторон признала в структуре представления финансовой отчетности роль коллективных действий, в том числе коренных и местных общин, и нерыночных подходов к мобилизации ресурсов для достижения целей Конвенции²¹ и постановила включать мероприятия, стимулирующие и поддерживающие применение таких подходов, в отчетность, представляемую в рамках Конвенции, принимая к сведению доклад, озаглавленный "Концептуальная и методологическая структура оценки вклада коллективных действий в сохранение биоразнообразия" (UNEP/CBD/COP/12/INF/7), и изучила последующие меры для ее дальнейшего развития.

26. В целях оказания содействия дальнейшему развитию Структуры и в соответствии с поручением, данным в пункте 31 решения XII/3, Исполнительный секретарь способствовала обмену мнениями и опытом касательно коллективных действий коренных и местных общин путем организации международного семинара технических экспертов по выявлению, получению, обобщению и агрегированию данных о национальных и международных инвестициях и последствиях, связанных с биоразнообразием (Мехико, 5-7 мая 2015 года)²², а также семинара-диалога по вопросу оценки коллективных действий коренных народов и местных общин в области сохранения биоразнообразия и мобилизации ресурсов (Панаахачел, Гватемала, 11 - 13 июня 2015 года).

27. Конференция Сторон на своем 13-м совещании изучила данный вопрос и в решении XIII/20 о мобилизации ресурсов приветствовала руководящие принципы по оценке вклада коллективных действий коренных народов и местных общин²³, и поручила Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать информацию о коллективных действиях, предоставленную Сторонами посредством структуры представления финансовой отчетности и полученную из других соответствующих источников, и, учитывая руководящие принципы, а также доклад о работе Гватемальского семинара (UNEP/CBD/SBI/1/INF/6), разработать элементы методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в выполнение Стратегического плана на 2011–2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, для их рассмотрения Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 10-м совещании и с целью окончательного оформления методологического руководства на втором совещании Вспомогательного органа по осуществлению и его утверждения на 14-м совещании Конференции Сторон.

²⁰ Меры по решению вопроса общедоступных традиционных знаний; передовые методы обеспечения "предварительного и обоснованного согласия", "добровольного предварительного и обоснованного согласия" или "одобрения и участия" и оказание содействия выявлению обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительства, где используются такие знания, нововведения и практика.

²¹ Включая такие подходы, как общинное управление природными ресурсами, общее руководство или совместное управление охраняемыми районами или посредством аборигенного и общинного сохранения территорий и районов.

²² Доклад о работе семинара приведен в документе [UNEP/CBD/SBI/1/INF/20](#).

²³ Приведены в приложении к рекомендации 1/6 и к решению XIII/20.

28. В целях оказания содействия Рабочей группе и в соответствии с поручением, данным в пункте 21 решения XIII/20, Исполнительный секретарь проанализирует представленную информацию²⁴ и доработает элементы методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин вместе с проектом рекомендаций для их изучения Рабочей группой и распространит их в документе CBD/WG8J/10/5. Ожидается, что Рабочая группа выработает рекомендации для их дальнейшего изучения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании.

Добровольные руководящие указания по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия

29. В пункте 26 решения XII/20 Исполнительному секретарю было поручено обобщить и проанализировать информацию, включая передовые методы и сделанные полезные выводы, касательно того, как в соответствии с пунктом 16 решения XII/3 Стороны, другие правительства, международные организации, деловые организации и другие субъекты деятельности принимают в расчет добровольные руководящие указания по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия²⁵ при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия и при разработке гарантий защищенности, конкретно предназначенных для таких механизмов.

30. В этом контексте Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным народам и местным общинам было предложено представить мнения и информацию²⁶ об экспериментальных мероприятиях по оценке вклада коренных народов и местных общин, включая передовые методы и сделанные полезные выводы²⁷, и о способах учета добровольных руководящих указаний по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия. Представленные мнения и информация будут обобщены и распространены.

31. В соответствии с пунктом 26 решения XIII/20 Исполнительный секретарь проанализирует предоставленную информацию о способах учета добровольных руководящих указаний по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия и при разработке гарантий защищенности, конкретно предназначенных для таких механизмов, и распространит ее в документе CBD/WG8J/10/6 вместе с проектом рекомендаций для их изучения Рабочей группой. Ожидается, что Рабочая группа выработает рекомендации для их дальнейшего изучения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**РЕЗУЛЬТАТЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 18 ПО
СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТОЙ В
АЙТИ, ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПЛНА
ДЕЙСТВИЙ ПО УСТОЙЧИВОМУ
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ НА ОСНОВЕ
ОБЫЧАЯ И ВКЛЮЧЕНИЕ СТАТЬИ 8 j)
И ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ
КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ
ОБЩИН, В РАБОТУ КОНВЕНЦИИ И
ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ**

²⁴ В ответ на уведомление SCBD/SPS/CG/VN/KG/jr/85891 (2016-099), размещенное по адресу: <https://www.cbd.int/notifications/>

²⁵ Утверждены Конференцией Сторон в пункте 15 решения XII/3.

²⁶ Уведомление SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 было разослано 26 января 2017 года.

²⁷ В должное время будет выпущено дополнительное уведомление об информации, которую следует представлять через структуру представления финансовой отчетности.

Результаты выполнения целевой задачи 18 касательно традиционных знаний и устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая

32. В пунктах 22 и 23 решения XIII/1 Конференция Сторон предложила Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам и соответствующим организациям представить обновленную информацию о результатах выполнения целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касательно традиционных знаний и устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая, в том числе о различных элементах целевой задачи, а также об осуществлении плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, в такие сроки, которые позволяют Исполнительному секретарию обобщить и распространить информацию для ее изучения Рабочей группой на ее 10-м совещании и Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании и продолжать представление отчетности о: а) результатах актуализации тематики статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции во всех областях работы Конвенции; б) участии коренных народов и местных общин в работе секретариата; и с) усилении работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции путем постоянных усилий по созданию потенциала в партнерстве с коренными народами и местными общинами.

33. В этой связи будет проведен анализ достигнутых результатов, который будет представлен в документе CBD/WG8J/10/7, и полученная информация²⁸ будет обобщена и также распространена. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению доклад о достигнутых результатах, учитывая, что дополнительная обновленная информация будет, как ожидается, распространена для изучения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании.

Устойчивое использование на основе обычая, промысел диких животных и устойчивое управление живой природой

34. С темой прогресса в осуществлении статьи 8 j) и в реализации Плана действий по устойчивому использованию биоразнообразия на основе обычая связан вопрос промысла диких животных и устойчивого управления живой природой, который был рассмотрен Конференцией Сторон в решении XIII/8.

35. В пункте 22 решения XIII/1 Конференция Сторон дала ряд поручений Исполнительному секретарию, включая представление доклада о результатах реализации данных вопросов Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на одном из их совещаний, которые будут проводиться в период до 14-го совещания Конференции Сторон.

36. Исполнительному секретарию было в частности поручено продолжить, опираясь на результаты предыдущей работы, разработку технического руководства по повышению эффективности управления для формирования более устойчивого сектора промысла диких животных в целях оказания поддержки Сторонам в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, принимая в расчет воззрения и знания коренных народов и местных общин об устойчивом использовании биоразнообразия на основе обычая.

37. Ожидается, что этот вопрос будет рассмотрен Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 21-м совещании, которое будет проводиться совместно с 10-м совещанием Рабочей группы. Документ по данному вопросу, подготовленный к совещанию Вспомогательного органа, будет также распространен для справки на совещании Рабочей группы.

²⁸ В ответ на уведомление SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 от 26 января 2017 года.

Включение статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней

38. Конференция Сторон в приложении к решению XII/1 поручила Исполнительному секретарю выявить существующие и возможные способы и средства для удовлетворения в сотрудничестве с соответствующими организациями основных научных и технических потребностей, касающихся традиционных знаний, включая необходимость разработки более эффективных способов включения соответствующих систем туземных и традиционных знаний и коллективных действий коренных и местных общин, для дополнения научных знаний в поддержку эффективного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы при одобрении и участии носителей таких знаний, нововведений и практики.

39. В пункте 3 решения XIII/26 Конференция Сторон предложила Сторонам, другим правительствам и представителям коренных народов и местных общин представить мнения о возможных путях и инструментах, нацеленных на повышение эффективности, согласованности и координации, для обеспечения полной интеграции статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин и их всемерного и эффективного участия, в работу Конвенции и протоколов к ней; и поручила Исполнительному секретарю разработать на основе представленных мнений предложения по путям и средствам, которые не будут влечь за собой дополнительного финансового бремени, и представить такие предложения на 10-м совещании Рабочей группы для их изучения.

40. В этой связи Исполнительный секретарь разослала уведомление SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 от 26 января 2017 года с просьбой представить такие мнения. Представленные мнения и информация будут распространены. На основе представленных мнений Исполнительный секретарь разработает предложения касательно путей и средств и распространит их в документе CBD/WG8J/10/8 вместе с проектом рекомендаций. Ожидается, что Рабочая группа изучит предложения и подготовит рекомендации для их дальнейшего изучения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании. При этом Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание положение дел с реализацией программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (см. приложение I).

**ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РЕКОМЕНДАЦИИ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ**

41. В рамках данного пункта повестки дня Рабочей группе будет предложено изучить новые рекомендации, касающиеся Конвенции, которые были выработаны на 15-й (2016 г.) и 16-й (2017 г.) сессиях Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

42. Секретариат представит записку о рекомендациях Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов для Конвенции о биологическом разнообразии (CBD/WG8J/10/9), в которой приводится краткое обновление последних рекомендаций Постоянного форума, еще не рассмотренных Рабочей группой, и проект рекомендаций для его изучения Рабочей группой.

**ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УГЛУБЛЕННЫЙ ДИАЛОГ ПО
ТЕМАТИЧЕСКИМ ОБЛАСТЯМ И
ДРУГИМ СКВОЗНЫМ ВОПРОСАМ**

43. В решении XIII/19 А Конференция Сторон постановила, что тема углубленного диалога, который будет проведен на 10-м совещании Рабочей группы, будет следующей: "Вклад традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин в осуществление Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года с уделением особого внимания сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия".

44. Для оказания содействия Рабочей группе и обеспечения контекста для диалога будет выпущена записка Исполнительного секретаря по данной теме, которая будет приведена в документе CBD/WG8J/10/10 вместе с обобщением мнений²⁹, касающихся данной темы.

45. В документе CBD/WG8J/10/10 Сторонам предлагается представить тему для следующего углубленного диалога, который будет проводиться на 11-м совещании Рабочей группы, для изучения Конференцией Сторон на ее 14-м совещании. Согласно установившейся практике проведения углубленного диалога, о нем будет составлен краткий отчет, который будет приведен в приложении к докладу о работе совещания.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

46. В рамках настоящего пункта повестки дня Стороны, возможно, пожелают предложить для обсуждения другие вопросы, связанные с темой совещания.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

47. Рабочей группе будет предложено принять свой доклад, который будет представлен на рассмотрение 13-го совещания Конференции Сторон.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

48. 10-е совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции будет, как ожидается, закрыто в 18:00 в субботу, 16 декабря 2017 года.

²⁹ Представлены в ответ на уведомление SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 от 26 января 2017 года.

Приложение I

**ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ (РЕШЕНИЕ V/16)**

Цели

Цель настоящей программы работы заключается в оказании содействия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии обоснованному осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на местном, национальном, региональном и международном уровнях и в обеспечении всемерного и эффективного участия коренных и местных общин на всех этапах и уровнях ее осуществления.

Общие принципы

1. Всемерное и эффективное участие коренных и местных общин на всех этапах выявления и осуществления элементов программы работы. Всемерное и эффективное участие женщин коренных и местных общин во всех мероприятиях в рамках программы работы.
2. Традиционные знания следует ценить, уважать и рассматривать в качестве полезных и необходимых в той же мере, что и другие формы знаний.
3. Осуществление комплексного подхода, соответствующего духовным и культурным ценностям и обычной практике коренных и местных общин и их правам на осуществление контроля над их традиционными знаниями, нововведениями и практикой.
4. Экосистемный подход является стратегией комплексного регулирования земельных, водных и живых ресурсов, содействующей сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на справедливых условиях.
5. Доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин должен предоставляться по предварительному обоснованному согласию или с предварительного обоснованного одобрения носителей таких знаний, нововведений и практики.

Текущие задачи для Сторон***Элемент 1 - Механизмы, обеспечивающие участие коренных и местных общин*****Задача 1.**

Сторонам - принять меры по расширению и укреплению возможностей коренных и местных общин, позволяющих им эффективно участвовать в принятии решений, касающихся использования их традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при условии их предварительного обоснованного согласия и эффективного участия.

Задача 2.

Сторонам - разработать соответствующие механизмы, руководящие принципы, законодательные нормы или другие инициативы для активизации и стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в процессе принятия решений, планирования политики, разработке и осуществлении деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на международном, региональном, субрегиональном, национальном и местном уровнях, включая доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, а также определение охраняемых районов и управление ими с учетом экосистемного подхода.

Задача 4.

Сторонам - разработать соответствующие механизмы для содействия всемерному и эффективному участию коренных и местных общин, включая конкретные положения, предусматривающие всемерное, активное и эффективное участие женщин в реализации всех элементов программы работы с учетом необходимости:

- a) использования в качестве основы имеющихся у них знаний;
- b) расширения их доступа к биологическому разнообразию;
- c) расширения их возможностей в областях, касающихся сохранения, поддержания и охраны биологического разнообразия;
- d) содействия обмену опытом и знаниями;
- e) пропаганды методов документального изложения и сохранения знаний женщин о биологическом разнообразии, которые были бы приемлемы с точки зрения культурных традиций и непосредственно учитывали гендерные аспекты

Новые задачи, добавленные в соответствии с решением X/43 (План действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая)

Новая задача, добавленная в 2014 году посредством приложения к решению XII/12 В.

Статья 10 с уделением особого внимания пункту 10 с): разработка дальнейших указаний относительно устойчивого использования и соответствующих мер стимулирования для коренных и местных общин и мер по расширению участия коренных и местных общин и правительств на национальном и местном уровнях в осуществлении статьи 10 и экосистемного подхода (решение X/43).

Результатом данной работы стало принятие Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая (приложение к решению XII/12 В). Осуществление Плана действий является прерогативой Сторон, и отчетность о его осуществлении представляется вместе с отчетностью о результатах осуществления статьи 8 j) и целевой задачи 18, принятой в Айти.

Текущие задачи для Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j)

Элемент 4. Справедливые условия совместного использования выгод

Задача 7.

Исходя из задач 1, 2, и 4, **Рабочей группе** - разработать руководящие принципы для создания механизмов, законодательства или иных соответствующих инициатив в целях обеспечения того, чтобы: i) коренные и местные общины получали справедливую и равную долю благ, вытекающих из использования и применения их знаний, нововведений и практики; ii) частные и государственные учреждения, заинтересованные в использовании таких знаний, практики и нововведений, получали предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин; iii) улучшалось выявление обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, в которых применяются такие знания, нововведения и практика и связанные с ними генетические ресурсы.

Элемент 7. Правовые элементы

Задача 12.

Рабочей группе - разработать руководящие принципы для оказания содействия Сторонам и правительствам в деле создания соответствующих законодательных и других механизмов для осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (которые могут включать системы *sui generis*), а также определения на международном, региональном и национальном

уровнях соответствующих основных терминов и концепций, используемых в статье 8 j) и соответствующих положениях Конвенции, что обеспечивало бы **признание, охрану и полную гарантию прав коренных и местных общин** в отношении их традиционных знаний, нововведений и практики в контексте Конвенции.

Задача 15.

Специальной **рабочей группе** - разработать в соответствии с положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии руководящие принципы, содействующие репатриации информации, включая собственность на предметы культуры, для содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

Элемент 6. Элементы мониторинга

Задача 10.

Специальной **рабочей группе** - разработать стандарты и руководящие принципы, касающиеся представления данных и предупреждения противоправного присвоения традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов.

Завершенные задачи

Элемент 2.

Положение дел и тенденции, касающиеся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

Задача 5.

Подготовка сводного доклада о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний [завершено; см. пункт 1 решения IX/13 B]].

Элемент 5. Обмен информацией и ее распространение

Задача 8.

Определение координационного центра в рамках механизма посредничества [завершено; см. решение VII/16 G].

Задача 16.

Разработка типовых кодексов этичного поведения для проведения научных исследований, реализации доступа к информации о традиционных знаниях, ее использования, обмена ею и ее регулирования [завершено: Кодекс этического поведения Тгаришейиери был принят в решении X/42].

Элемент 6. Элементы мониторинга

Задача 9.

Разработка руководящих принципов для проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предполагаемой реализации проектов или их возможных последствий в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами [завершено: Руководящие принципы Агуэй-гу были приняты в решении VII/16 F]).

Отложенные задачи, ожидаемое завершение текущих задач и в свете текущих начинаний

Элемент 3. Традиционные культурные практики сохранения и устойчивого использования

Задача 6.

Специальной рабочей группе - разработать руководящие принципы для обеспечения уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики и их более широкого применения в соответствии со статьей 8 j).

Задача 13.

Специальной рабочей группе - разработать набор руководящих принципов и норм для укрепления использования традиционных знаний и других форм знаний в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия с учетом той роли, которую традиционные знания могут играть в реализации экосистемного подхода, в сохранении in-situ, в области таксономии, в проведении мониторинга биоразнообразия и оценок экологических последствий во всех секторах биоразнообразия.

Задача 14.

Специальной рабочей группе - разработать руководящие принципы и предложения по созданию национальных программ стимулирования коренных и местных общин для сохранения и поддержания их традиционных знаний, нововведений и практики и применения таких знаний, нововведений и практики в национальных стратегиях и программах в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

Элемент 7. Правовые элементы

Задача 11. Рабочей группе - провести оценку сообразно обстоятельствам существующих субнациональных, национальных и международных документов, и особенно в области прав интеллектуальной собственности, которые могут оказывать влияние на защиту знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, в целях выявления возможностей взаимодействия между этими документами и целями статьи 8 j).

Элемент 5. Обмен информацией и ее распространение

Задача 17.

Исполнительному секретарю - разработать в сотрудничестве с правительствами и коренными и местными общинами методы и критерии для содействия оценке осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на международном, региональном, национальном и местном уровнях и представлению отчетности об этой деятельности в национальных докладах в соответствии со статьей 26.

Источник: решения V/16 и 10, решение X/43

Приложение II

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ДЛЯ ДЕСЯТОГО СОВЕЩАНИЯ
СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ
СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

	10:00 – 13:00	15:00 – 18:00
Среда, 13 декабря 2017 года	1. Открытие совещания. 2. Организационные вопросы. 3. Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. 4. Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.	Заседаний СРГ8j не проводится (заседание ВОНТТК-21)
Четверг, 14 декабря 2017 года	5. Завершение задач 7, 10 и 12 многолетней программы работы. 6. Мобилизация ресурсов: оценка вклада коллективных действий коренных народов и местных общин и гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия.	Заседаний СРГ8j не проводится (заседание ВОНТТК-21)
Пятница, 15 декабря 2017 года	7. Результаты осуществления целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, осуществление Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая и включение статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней. 8. Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.	<i>Рассмотрение документов зала заседаний</i>
Суббота, 16 декабря 2017 года	9. Углубленный диалог по тематическим областям и другим сквозным вопросам. 10.Прочие вопросы.	11.Принятие доклада. 12.Закрытие совещания.

Приложение III

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

Условное обозначение	Название
CBD/WG8J/10/1	Предварительная повестка дня.
CBD/WG8J/10/1/Add.1	Аннотации к предварительной повестке дня.
CBD/WG8J/10/2	Пересмотренный проект Добровольного руководства Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.
CBD/WG8J/10/3	Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.
CBD/WG8J/10/4	Завершение задач 7 и 12 пересмотренной многолетней программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.
CBD/WG8J/10/5	Элементы методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин.
CBD/WG8J/10/6	Учет добровольных руководящих указаний по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия и при разработке гарантий защищенности, конкретно предназначенных для таких механизмов.
CBD/WG8J/10/7	Результаты осуществления целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касательно традиционных знаний и устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая.
CBD/WG8J/10/8	Включение статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции.
CBD/WG8J/10/9	Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов для Конвенции о биологическом разнообразии.
CBD/WG8J/10/10	Углубленный диалог: "Вклад традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин в осуществление Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года с уделением особого внимания сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия".
CBD/SBSTTA/21/3	Промысел диких животных и устойчивое управление

живой природой, включая техническое руководство по повышению эффективности управления для формирования более устойчивого сектора промысла диких животных.

Примечание. Список информационных документов, подготовленных для Рабочей группы, будет выпущен перед совещанием.
